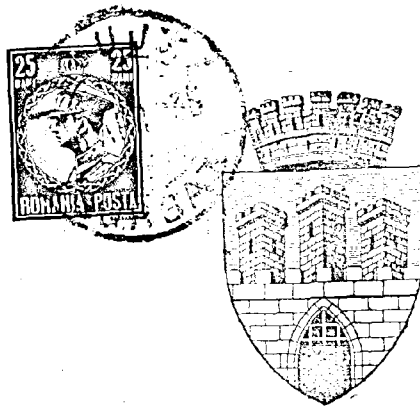




Anul X. Nr. 6.

30 Martie 1935.

BULETINUL OFICIAL

AL MUNICIPIULUI CLUJ

REDACȚIA ȘI ADMINISTRAȚIA:
Cluj, Primăria, Str. Regina Maria 2. Telefon Nr. 56.

Apare de două ori pe lună sub îngrijirea
SECRETARIATULUI GEN. AL PRIMĂRIEI

Reproducerea fără indicarea izvorului este interzisă. — Publicațiunile oficiale se pot însă reproduce fără nici-o restricție.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Cuprinsul:

- Deciz. Minist. de Interne ref. la înființarea efortilor comunale și județene de pășuni.
- Hotărârea Comis. Int. ref. la dizolvarea Comitetelor de cetățeni, a Comitetelor speciale a pășunilor și înființarea Efortelor pășunilor Municipiului Cluj.
- Ordinul Minist. de Interne ref. la exploatarea ghețelor naturale.
- Idem, — ref. la reducerea taxei de călătorie C. F. R. pt. indivizii mușcoșilor de animale turbate.
- Publicații de licitație.
- Informații.

Deciziunea Ministerului de Interne No. 1248—1935, publicată în Monitorul Oficial No. 65 din 18 Martie 1935, ref. la înființarea efortilor comunale și județene de pășuni.

Nol, ministru secretar de Stat la Departamentul Internelor,

Având în vedere legea pentru organizarea administrării și exploatarea pășunelor;

Având în vedere decretul regal Nr. 3.028 din 1934, prin care se dispune crearea de eforti pentru administrarea pășunelor,

Decidem:

Art. I. Pentru organizarea, administrarea, îmbunătățirea și exploatarea pășunelor se crează efortii comunale și județene de pășuni.

Efortiile comunale de pășuni se înființază numai în comune în care sunt pășuni comunale, iar efortiile județene în toate județele.

Art. II. Efortiile comunale și județene de pășuni își au sediul în satul sau comuna de reședință și sunt persoane juridice, fiind reprezentate în mod legal de către președinții lor.

Efortiile comunale de pășuni

Art. III. A. Efortiile de pășuni din comunele rurale se compun din: primarul comunei, ca președinte; un reprezentant al sătenilor, desemnat de Camera de agricultură dintre membrii comitetului local, un delegat al Administrației financiare, un învățător desemnat de comitetul școlar, șeful de post, precum și notarul comunei, care va servi și ca secretar al efortiei.

Agronomii, silvicultorii și medicii veterinarilor fac parte de drept din efortiile comunale din circumscripțiunile lor, având vot consultativ.

B. Efortiile de pășuni din orașe se compun din: primarul comunei, ca președinte; un consilier comun, câte un delegat al serviciilor: agricol, silvic și veterinar; perceptorul, un delegat al garnizoanei și un reprezentant al locuitorilor proprietari de vite, desemnați de Camera agricolă dintre membrii comitetului local. Secretarul efortiei este secretarul general al primăriei.

Art. IV. Oricâte sate sau trupuri de pășune are comuna, va funcționa numai o singură efortie în acea comună.

Art. V. Efortiile comunale de pășuni au următoarele atribuțiuni:

Să urmărească buna administrare și valorificare a pășunelor, îmbunătățirea și buna lor întreținere, construcții de grajduri igienice, adăpători, locuri de adăpost, procurări de vite de reproducție, semințe furajere selecționate, unelte potrivite, precum și ridicarea materialului a satelor, acordându-le excedentele ce se vor realiza din bugetele pășunelor;

Să supună efortiei județene programul de lucru; Să execute amenajamentele și planurile de exploatare;

Să execute amenajările necesare, ca pășunile să poată servi și ca locuri de aterisarea aeroplanelor;

Să ia măsuri în ce privește folosința pășunii, în cadrul legilor și instrucțiunilor primite de la autoritățile superioare.

Efortiile comunale primesc imediat, după constituire, averea pășunii cu inventar, de a căruia păstrare și evidență este răspunzător secretarul efortiei.

Art. VI. Efortiile comunale întocmesc bugetul pășunii care formează buget aparte.

Ele execută bugetele aprobate de efortia județeană.

Aprobă lucrări sau investiții până la suma de 5.000 lei.

Încasările în contul efortiilor se vor face de aceleași organe, care fac încasările în contul comunelor.

Art. VII. După îndeplinirea programului de îmbunătățire a pășunelor, efortia comună repartizează, cu aprobarea efortiei județene, excedentul realizat, sub formă de subvenție care să servească numai pentru grajduri, vite de reproducție, lucrări de îmbunătățire și înfrumusețare a comunei.

Art. VIII. Obligația comunelor, prevăzută de legea pășunelor de a prelua administrarea pășunii indivize din localitate, trece asupra efortiei comunale, în aceleași condițiuni.

Art. IX. În caz de asociație între pășunea comună și pășunea comună, administrația pășunelor astfel asociate, se face de către efortia comună, care se completează cu 2 membri delegați ai asociației de pășunat sau ai coproprietarilor indivizi.

Art. X. Efortiile comunale de pășuni nu fac decât actele de administrarea izlazurilor, ele neputând face acte de dispoziție. Aceste acte constituiesc drepturi exclusive ale comunei sau ale asociației de pășunat, care le pot executa numai cu formele prevăzute de legile în vigoare și cu avizul efortiei județene de pășuni.

Art. XI. În chestiuni de cancelarie, executorul hotărârilor efortiei este secretarul; în chestiuni de administrație și exploatare, este președintele.

Efortiile județene de pășuni

Art. XII. Efortiile județene de pășuni se compun din: prefectul județului, ca președinte; președintele consiliului județean, președintele Camerei sau secțiunii agricole, un ofițer superior delegat al garnizoanei, un delegat al serviciului silvic din localitate, medicul veterinar primar al județului, un reprezentant al efortiilor comunale, dintre președinții lor, și unul al asociațiilor de pășunat, fixați prin tragere la sorți de către prefect, în prezența celorlalți membri ai efortiei județene, directorul Școlii de agricultură din

localitate, arhitectul și inginerul șef al județului, precum și directorul Serviciului agricol, care va fi secretarul eforiei județene.

Art. XIII. Eforiile județene de pășuni au următoarele atribuțiuni:

Intocmesc bugetele lor;

Intocmesc programe de lucru pe întreg județul;

Indrumază activitatea de întreținere și îmbunătățire a pășunelor din județ;

Stabilesc pășunile la care să se efectueze amenajamente pastorele;

Supraveghează aplicarea dispozițiilor regimului silvic la pășunile respective;

Controlează cum se aplică dispozițiile autorităților superioare și ia ori propune măsuri în consecință;

Confirmă constituirea și complectarea eforiilor comunale de pășuni, ori a asociațiilor dintre comune și coproprietari, comunicând și Ministerului de Interne evidența;

Vor dispune măsuri pentru constituirea asociațiilor de pășuni din județ, în termen de 2 luni dela publicarea prezentei;

Aprobă bugetele eforiilor comunale;

Aprobă lucrări, investiții până la suma de lei 50.000;

Fac să se procure în comun și în cele mai bune condițiuni, semințe selecționate, vite de reproducție, să se construiască grajduri, să se înființeze pepiniere, perdele mari de salcâmi;

Institue și propun premii pentru cei vrednici;

Numesc administratori de pășuni și le fixează circumscripția și salariul, cu aprobarea Direcțiunii pășunilor, căreia îi comunică numirile făcute.

Art. XIV. Eforiile județene judecă în primă instanță în termen de 10 zile, contestațiile ridicate cu ocazia constituirii eforiilor comunale sau împotriva hotărârilor luate de acestea.

Cer autorităților competente sau justiției, sancțiuni împotriva celor vinovați.

Art. XV. Eforiile județene înlocuesc, în toate atribuțiunile lor, comisiunile speciale de pășuni județene, care, dela data publicării prezentei deciziuni, nu mai funcționează.

Art. XVI. În caz de lipsă de interes, membrii eforiei funcționari, vor putea fi pedepsiți disciplinar.

Eforia centrală a pășunelor

Art. XVII. Se înființează o eforie centrală a pășunelor cu sediul la Ministerul de Interne.

Art. XVIII. Eforia centrală a pășunelor, se compune din: Ministerul de Interne sau delegatul său ca președinte, iar ca membri: câte un delegat al Ministerului de Finanțe, al Oficiului Național al Cooperăției și al Subsecretariatului de Stat al Aerului, directorul Institutului de cercetări agronomice, directorul

Institutului Zootehnic, directorul Agriculturii, directorul Zootehniei, directorul Regimului silvic, directorul C. A. P. S.-ului, președintele Uniunii Camerelor de agricultură, avocatul-șef al Ministerului de Interne, directorul Administrației locale din Ministerul de Interne și 3 prefecți de județ, precum directorul și subdirectorul Pășunelor, care va fi și secretarul Eforiei centrale.

Art. XIX. Eforia centrală a pășunelor îndrumază, controlează și supraveghează întreaga administrație a pășunelor, precum activitatea și gestiunea eforiilor comunale și județene.

Ea confirmă constituirea și complectarea eforiilor județene.

Judecă în primă și ultimă instanță apelurile isvorite din constituirea eforiilor județene, sau împotriva hotărârilor acestora.

Judecă, în ultimă instanță, recursurile isvorite din constituirea eforiilor comunale sau împotriva hotărârilor acestora.

Aprobă bugetele eforiilor județene și întocmește proiectul de buget al Direcției pășunelor.

Acordă subvenții pentru semințe, unelte.

Aprobă lucrări, investiții, construcții, furnituri dela 50.000 lei în sus.

Confirmă personalul necesar eforiilor.

Dispune cercetări, experiențe, studii în străinătate.

Ia măsuri împotriva celor vinovați de reaua administrație a pășunelor ori a fondurilor sau cere sancțiuni justiției.

Celelalte atribuțiuni din legea pentru organizarea, administrarea și exploatarea pășunilor, se vor executa de Direcțiunea pășunelor din ministerul nostru.

Art. XX. Hotărârile Eforiei centrale se execută de personalul Direcțiunii pășunelor.

Dispozițiunile comune eforiilor comunale și celor județene

Art. XXI. Eforiile comunale și județene vor trebui constituite, prin încheierea unui proces-verbal, în termen de 25 zile dela data publicării prezentei deciziuni.

Art. XXII. Eforiile comunale și județene se convoacă de președinții lor, de câte ori va fi nevoie și cel puțin de 4 ori pe an, la începutul fiecărui trimestru. Lipsa nemotivată a membrilor funcționari dela aceste ședințe constituie lipsă dela serviciu.

Eforiile pot convoca pe orice specialiști funcționari din localitate, cu vot consultativ.

Art. XXIII. Hotărârile se iau cu majoritate de voturi.

Eforiile sunt scutite de taxele de timbru și înregistrare.

Personal

Art. XXIV. Administratorii de pășune se vor numi de preferință dintre inginerii agronomi, iar în lipsă, dintre agronomi absolvenți a cel puțin unei școli elementare de agricultură. În regiunile păduroase ori necesare a se împăduri, se vor putea numi ca administratori de pășuni și dintre silvicultorii.

Indatoririle și modul de funcționare al administratorilor de pășune, se va reglementa de către Administrația Pășunelor din Ministerul de Interne.

Art. XXV. Prezenta decizie intră în vigoare pe data publicării ei.

Cluj, la 15 Martie 1935.

Ministru, **I. Inculeț**

Nr. 1.248.

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 8883—935.

Obiect: Raportul Serviciului Economic privind la disolvarea Comitetelor de cetățeni al pășunilor comunale a Comisiei speciale a pășunilor și înființarea Eforiei comunale a pășunilor.

Comisia Interimară a Municipiului Cluj, având în vedere dispozițiile date prin Deciziunea Min. de Int. Nr. 1248 din 15 Martie 1935 (publicată în Mon. Of. Nr. 65 din 18—III 1935) privind la înființarea Eforiei pentru administrarea pășunilor.

Având în vedere că pășunile comunale în baza Decretului Regal Nr. 3028—1934, în viitor vor fi administrate de către Eforiile pășunilor;

Având în vedere art. III alin. B, al suszisei decizii a adus următoarea

HOTĂRARE:

Dizolvă cu ziua de azi Comitetele de cetățeni pentru administrarea pășunilor comunale precum și comisia specială a pășunilor înființate în baza Regulamentului pentru organizarea, administrarea și exploatarea pășunilor Municipiului Cluj.

Înființează Eforia pășunilor Municipiului Cluj, care va fi compusă din dl. Președinte al Comisiei Interimare Dr. N. Drăgan, dl. Ing. agr. Jude ca delegat al serv. agricol, dl. Ing. silv. Eugen Gondoș ca delegat al Serv. silvic, dl. Pavel Tofan ca delegat al Serv. veterinar, dl. Grigore Selcean perceptor communal, un delegat al Garnizoanei, un reprezentant al locuitorilor proprietari de vite desemnat de Camera de Agricultură dintre membrii Comitetului local, Secretar general al Eforiei este dl. Dr. Augustin Ungurșef, delegat al Serv. economic.

Serv. Economic este încredințat cu executarea acestor hotărâri cu îndrumarea să țină seamă de e-

ventualele instrucțiuni complementare ce vor fi date de Ministerul de Interne.

În fine Comisia Interimară învătă Comandamentul Corpului VI. Armată și Camera de agricultură ca în termen de 5 zile să comunice Primăriei Municipiului Cluj, numele și adresa delegaților din partea lor, spre a fi convocați pentru ședința de constituire.

Cluj, din șed. Com. Int. ținută la 23 Martie 1935.

Președintele Comisiei Interimare:

N. Drăganu

Secretar general:

A. Moga.

Ordinele Ministerului de Interne

Ordinul Ministerului de Interne, Direcțiunea Ad-ției de Stat Nr. 2923 A. 28 Martie 1935, ref. la exploatarea gheței naturale.

Domnule Primar,

Ministerul Sănătății și Ocrotirilor Sociale ne aduce la cunoștință prin adresa Nr. 122.604—1935, că multe din cazurile de maladii de natură hidrică (febră tifoidă, dizenterie) sunt datorită în bună parte consumării de alimente, fructe și băuturi răcite cu ghiață naturală recoltată din locuri sau râuri vădit populate cu microbi patogeni.

Dacă unele produse alimentare care pentru a fi consumate trebuie să fie preparate prin fierbere, frigere etc. nu prezintă un pericol prea mare, nu tot așa stau lucrurile cu fructele, brânzeturile, laptele consumat crud etc. și care de multe ori vin în contact cu ghiața naturală.

Pentru a înlătura această situație numitul Departament a dat dispozițiuni Serviciilor sanitare, ca să aplice în totul și cu deosebită atențiune prevederile regulamentului pentru controlul alimentelor, băuturilor și obiectelor uzuale, relativ la ghiață.

Aceste măsuri sunt următoarele:

a) Exploatarea gheței naturale să nu se facă decât din locurile, râurile sau ori ce depozit natural de apă, la care analiza prealabilă de laborator a apei a dovedit că aceasta corespunde cerințelor art. 71 din regulament, adică nu are microbi patogeni și nici substanțe trădând o murdărie permanentă.

b) Depozitarea gheței naturale să nu se facă decât în ghețării în care pericolul infiltrațiunilor este exclus.

c) Ghiața naturală, recoltată și depozitată în condițiunile de mai sus să nu fie întrebuințată decât la răcirea indirectă a alimentelor și băuturilor.

d) Să se încurajeze generalizarea întrebuințării gheței artificiale preparată din apă potabilă și trans-

portată sau manipulată în așa fel încât să se evite contaminările posibile.

Comunicându-vă cele ce preced, vă rugăm să dispuneți ca organele în subordine să dea tot concursul Serviciului sanitar al aceluși oraș în aplicarea dispozițiilor citatului regulament, și să luați în același timp măsuri, ca populația să nu fie speculată prin fixarea prețului de vânzare al gheței artificiale la cote nepermise.

p. Ministru: ss. *Sergiu Dimitriu*

Director: ss. *Indescifrabil*

Ordinul Ministerului de Interne, Direcțiunea Contabilității No. 27.924—28 Martie 1935, ref. la reducerea taxei de călătorie pe C. F. R. a indivizilor mușcați de animale turbate

Către

Prefecturile de județ, Municipiile, Primăriile urbane.

Ca urmare la ordinul nostru circular No. 25965 K. din 12 Martie 1935, avem onoarea a vă face cunoscut că Regia Autonomă C. F. R. cu adresa No. 27886 R. A. din Martie 1935, ne comunică că a aprobat ca reducerea pentru călătoria indivizilor mușcați de animale turbate, să se acorde și pe baza certificatului medicului de circumscripție, pentru bolnavii din comunele rurale, — în care sens a și dat ordin organelor în subordine.

Vă rugăm să comunicați cele de mai sus și serviciilor sanitare din acel județ.

p. Ministru: *Indescifrabil*.

Director: *Indescifrabil*.

(Nr. 9486—1935).

Publicații de licitație.

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 8505—935.

Publicație de licitație

Municipiul Cluj, publică a doua licitație publică cu oferte în scris pentru vânzarea materialului lemnos de pe parchetul de 12.87 Ha. din cuprinsul pădurii Muntele Filii în cantitate de cca 3000 (treimi) metri sterli lemne de foc, la tulpină (care urmează a se exploata de cumpărător).

Licitația se va ține în ziua de 9 Aprilie 1935, ora 11. a. m. înaltea Comisiei de licitație, sala de ședințe cu respectarea dispozițiilor cuprinse în art. 88—110 din L. C. P. și în normele generale pentru înerea licitațiilor publicate în Mon. Of. Nr. 127—1931.

Odată cu ofertele lor concurenții vor depune la mâna d-lui președinte al Comisiei numite în pllc

separat, garanția provizorie legală în numerar sau efecte garantate de stat egală cu 5 la sută din prețul oferit.

Caetul de sarcini și devizul referitor se poate vedea la Serviciul economic al Primăriei.

Cluj, la 22 Martie 1935.

Primăria Municipiului Cluj.

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 5899—935.

Publicație de tratare prin bună învoială

Se aduce la cunoștință că în ziua de 9 Aprilie 1935, ora 11 a. m., se va ține în sala de ședințe (camera Nr. 5) la Primăria Municipiului Cluj, str. Regina Maria Nr. 2, în fața Comisiei de licitații, tratare prin bună învoială pentru furnizarea rechizitelor de birou necesare serviciilor Primăriei.

Tratarea se va ține în conformitate cu art. 88—110 din Legea Contabilității Publice, Reg. O. C. L. și Normele publicate în Monit. Of. Nr. 127 din 4 Iunie 1931.

Interesații vor prezenta, la data și locul indicat, oferte, cunoscând că tabloul de rechizite și caetul de sarcini se pot consulta zilnic la Serviciul Administrației Generale, camera 17.

Cluj, la 26 Martie 1935.

Primăria Municipiului Cluj

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 5060—1935.

Publicație de licitație.

Primăria Municipiului Cluj, închiriază pe cale de licitație publică, cu oferte scrise, închise în pllc și sigilate, localul de restaurant dela „Baia de vară” pe timp de 3 (trei) ani, în condițiile prevăzute în Caetul de sarcini.

Licitația se va ține la 16 Aprilie 1935, ora 11 a. m. în sala de ședințe a Primăriei, în edificiul situat în Strada Regina Maria No. 2, etaj, conform art. 88—110 inclusiv din Legea Contabilității Publice R. O. C. L. și Normelor Generale de Licitații, aprobate prin Jurnalul Consiliului de Miniștri și publicate în Monitorul Oficial Nr. 127 din 4 Iunie 1931.

Odată cu predarea ofertelor, concurenții vor depune în pllc separat, în numerar sau efecte garantate de stat, garanția provizorie de 5% din suma totală a chiriei, oferită pe întreaga durată a închirierii.

Condițiile Generale de Licitație se pot vedea în Biroul Serviciului Financiar, în edificiul situat în

strada M. Kogălniceanu No. 4, camera 3, etaj, stânga,
în fiecare zi de lucru între orele 9—12 a. m.

Cluj, la 22 Martie 1935.

Primăria Municipiului Cluj.

INFORMATIUNI

— **Semnul distinctiv al primarilor și consilierilor comunali.** Prin decretul regal Nr. 546 din 9 Martie 1935, publicat în Monitorul Oficial No. 67 din 20 Martie 1935, s'a stabilit semn distinctiv al primarilor, ajutorilor de primari și consilierilor comunali o insignă și anume:

O placă de 3 1/2 centimetri, având forma țării românești, pe metal aurit pentru primari și ajutoiri de primari, și argintat pentru consilierii comunali, emailată cu culorile țării, albastru, galben, roșu, în diagonal, având la mijloc suprapus steme țării de o mărime 12 m/m, în înălțime.

Deasupra stemei este o panglică aurită pentru primari și ajutorii de primari, pe care stă scris „primar”, sau argintată pentru consilieri și pe care stă scris „consilier”, iar dedesubtul stemei o altă panglică aurită sau argintată, pe care va sta scris numele județului.

Pe spate va fi gravat de fiecare comună numele ei.

Tot semnul este puțin bombat și modelul descris mai sus.

Această insignă se va purta de primari și ajutorii de primari și consilierii comunali în funcțiune prinsă printr'o agrafă de reverul stâng al hainei.

— **Impunerea taxelor comunale.** Comisia Interimară a Municipiului a hotărât formarea a 12 comisii pentru constatarea și impunerea impozitelor și taxelor comunale pentru anul bugetar 1935/36, cari vor lucra începând cu data de 1 Aprilie 1935 în orele de după masă, în ordinea străzilor stabilită prin tabloul întocmit de serviciul financiar. Comisiunile vor funcționa în următoarele birouri:

Comisia I a	în birourile Secretariatului General al Primăriei, Str. Regina Maria 2. Președinte: Aurel Moga.
Comisia II a	„ Serviciului Administrativ al Primăriei, Piața Unirii 1. Președinte: Dr. Gh. Peptea.
Comisia III a	„ Circumscripției III a Adm., Calea Dorobanților 11. Președinte: Ioan Wuerich.
Comisia IV a	„ Circumscripției II a Adm., Str. Oășanu 49. Președinte: Gh. Mihort.
Comisia V a	„ Serviciului Contabilității,

Str. Regina Maria 2.

Președinte: V. Fărcaș.

Comisia VI a în birourile Circumscripției IV a Adm., Str. Crișan 20.

Președinte: Gh. Ivan.

Comisia VII a „ Circumscripția VI a Adm., Str. Stroescu 13.

Președinte: Gr. Seliceanu.

Comisia VIII a „ Circumscripției V a Adm., Cal. Reg. Ferd. 151 (Gara).

Președinte: Dr. A. Ungur.

Comisia IX a „ Circumscripției VII a Adm., Str. Drăgălina 80.

Președinte: Dr. V. Șortan.

Comisia X a „ Circumscripției VIII a Adm., Calea Moșilor 60.

Președinte: Dr. A. Oprîștu.

Comisia XI a „ Percepției Municipiului, Str. Kogălniceanu 4.

Președinte: M. Cadariu.

Comisia XII a „ Comisarlatului de Poliție, Calea Moșilor 60.

Președinte: Dr. P. Vășilescu.

Comisiunile vor funcționa timp de 2 luni, în care timp vor fi citați toți proprietarii de case, proprietarii stabilimentelor industriale și comerciale, precum și toți acei locatari enumerați în folle de recensământ, cari urmează să fie impuși cu impozite și taxe comunale.

Impunerile se vor face în conformitate cu dispozițiunile „Regulamentului pentru fixarea, constatarea și perceperea impozitelor și taxelor comunale a Municipiului Cluj, întocmit în conformitate cu Legea pentru organizarea finanțelor locale, publicată în Monitorul Oficial Nr. 88 din 14 Aprilie 1933, și aprobat de Ministerul de Interne, precum și în baza instrucțiunilor date în acest scop.

— **Noul program al ședințelor Comisiei Interimare a Municipiului.** În timpul lucrărilor Comisiilor de constatare și impunere a taxelor comunale, cari vor lucra timp de 2 luni, începând dela 1 Aprilie 1935, ședințele ordinare ale Comisiei Interimare a Municipiului Cluj se vor ține în fiecare Joi și Vineri înainte de masă, pentru ca d-nii șefi de serviciu să nu fie nevoiți să întrerupă lucrările Comisiilor de impunere.

— **Noul sediu al Consulatului Britanic la Cluj.** Dl. H. W. Robertson Consulul Marei Britanii, la Cluj, a încunoștințat pe dl. Președinte al Comis. Int. Prof. N. Drăganu, că birourile Consulatului Britanic din Calea Moșilor No. 4 au fost mutate în Piața Cuza Vodă No. 5 (Palatul Bursel).

Redactor: Dr. Aurel Oprîștu.